

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

The background of the poster features a large, bright yellow full moon in the center. To the left, there are several green bamboo stalks with leaves. Two red lanterns with yellow tassels hang from the top left. The sky is a light blue with some white clouds. The text is arranged in a traditional Chinese layout, with the date at the top, the main title in the center, and the time and location at the bottom.

September 30, 2023

合家歡聚慶中秋
百家樂晚餐

中秋

Mid-Autumn
Festival

時間 - Time: 5:00PM – 7:30PM

地點 - Location : Chinese Baptist Church of Orange County
412 E. Broadway Anaheim, CA 92805

恩友團契 (Friends of Jesus)

與恩主同行：以望憧憬明天

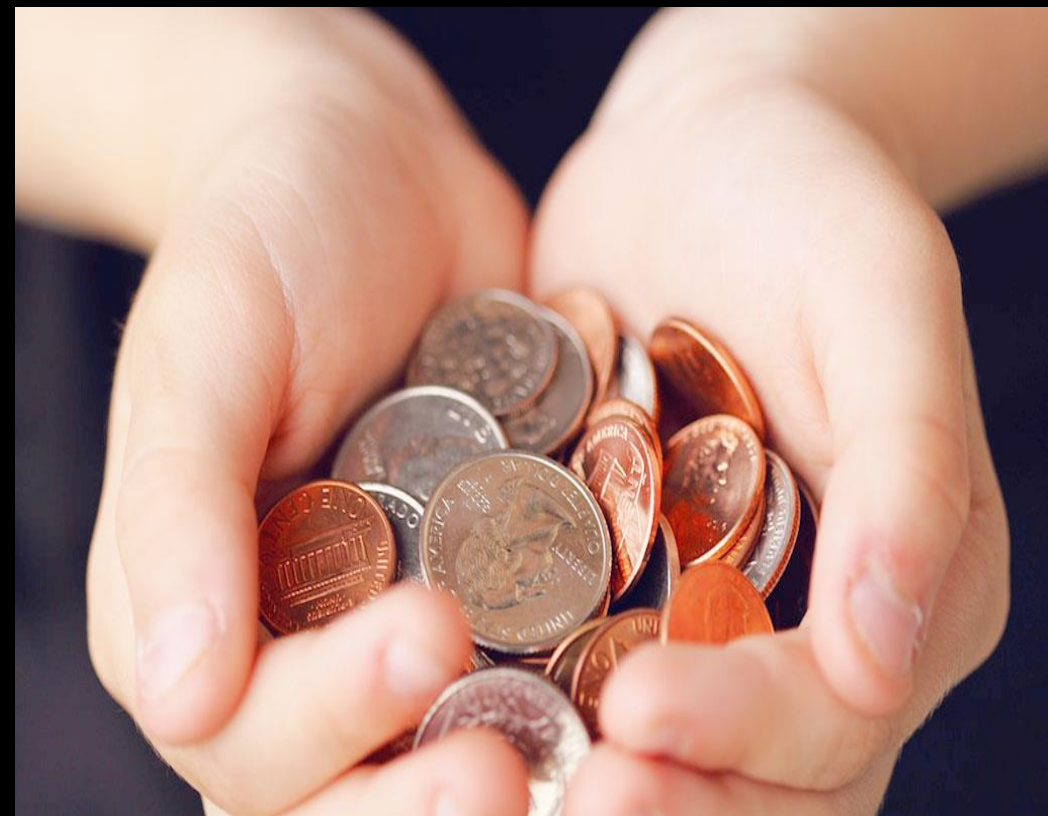
- 人際關係
- 界線
- 沉溺
- 偏見
- 完美主義
- 自尊
- 饒恕—化解仇恨
- 改變／成熟

開始：2024 年 1 月

每月第二個星期六上午 9:30-11:00

今天是訂購這本書的最後日期

最近教會帳號被盜，為加強網上奉獻的安全性，
您需要輸入密碼(請向同工或者楊牧師索取)然後輸入名字、電郵、是否是會員，再根據提示選擇信用卡或支票帳戶及指定項目即可完成。



網上及教堂奉獻

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 12:10–20

創世記 12:10-20

¹⁰ 那地遭遇饑荒。因饑荒甚大，亞伯蘭就下埃及去，要在那裡暫居。

¹¹ 將近埃及，就對他妻子撒萊說：我知道你是容貌俊美的婦人。

¹² 埃及人看見你必說：這是他的妻子，他們就要殺我，卻叫你存活。

創世記 12:10-20

¹³ 求你說，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活。

¹⁴ 及至亞伯蘭到了埃及，埃及人看見那婦人極其美貌。

¹⁵ 法老的臣宰看見了他，就在法老面前誇獎他。那婦人就被帶進法老的宮去。

創世記 12:10-20

¹⁶ 法老因這婦人就厚待亞伯蘭，亞伯蘭得了許多牛、羊、駱駝、公驢、母驢、僕婢。

¹⁷ 耶和華因亞伯蘭妻子撒萊的緣故，降大災與法老和他的全家。

¹⁸ 法老就召了亞伯蘭來，說：你這向我作的是甚麼事呢？為甚麼沒有告訴我他是你的妻子？

創世記 12:10-20

¹⁹ 為甚麼說他是你的妹子，以致我把他取來要作我的妻子？現在你的妻子在這裡，可以帶他走罷。

²⁰ 於是法老吩咐人將亞伯蘭和他妻子，並他所有的都送走了。

Genesis 12:10-20 (ESV)

10 Now there was a famine in the land. So Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land.

11 When he was about to enter Egypt, he said to Sarai his wife, “I know that you are a woman beautiful in appearance,

Genesis 12:10-20 (ESV)

12 and when the Egyptians see you, they will say, ‘This is his wife.’ Then they will kill me, but they will let you live.

13 Say you are my sister, that it may go well with me because of you, and that my life may be spared for your sake.”

14 When Abram entered Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

Genesis 12:10-20 (ESV)

15 And when the princes of Pharaoh saw her, they praised her to Pharaoh. And the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And for her sake he dealt well with Abram; and he had sheep, oxen, male donkeys, male servants, female servants, female donkeys, and camels.

Genesis 12:10-20 (ESV)

17 But the LORD afflicted Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

18 So Pharaoh called Abram and said, "What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?"

Genesis 12:10-20 (ESV)

19 Why did you say, ‘She is my sister,’ so that I took her for my wife? Now then, here is your wife; take her, and go.”

20 And Pharaoh gave men orders concerning him, and they sent him away with his wife and all that he had.

Message

信息

Blessings or Curse?

福氣抑或是禍氣

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 難民亞伯蘭 Abram the refugee

今天全球有多少難民 Refugees today?

一億 one hundred million!!

亞伯蘭對他的妻子撒萊說：“看哪，我知道你是個美貌的女人。埃及人看見你的時候，必會說：‘這是他的妻子’，他們就會殺我，卻叫你活著。請你說你是我的妹妹，使我因你的緣故可以平安無事，我的性命也可以因你的緣故得以保全。”

He said to Sarai his wife, “I know that you are a woman beautiful in appearance, and when the Egyptians see you, they will say, ‘This is his wife.’ Then they will kill me, but they will let you live. Say you are my sister, that it may go well with me because of you, and that my life may be spared for your sake.”

2. 埃及的法老Pharaoh the Egyptian king

你向我作的是甚麼？

你為甚麼不告訴我她是你的妻子呢？

你為甚麼說她是你的妹妹，以致我娶了她作妻子呢？

現在，你的妻子在這裡，帶她走吧！

What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife? Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her for my wife? Now then, here is your wife; take her, and go

3. 守約的神 God the covenant keeper

神信守承諾，

He keeps His promises

祂的應許永遠不會落空！

His promises will never fail

關鍵就在乎施恩福降災禍的上帝！

God is the key to bless or curse!

3. 守約的神 God the covenant keeper

¹⁶ 不可作假見證陷害人。

¹⁶ “You shall not bear false witness against your neighbor

假 false

見證 witness

陷害人 against your neighbor

3. 守約的神 God the covenant keeper

第10條誡命是什麼？

What is the 10th commandment?

17 不可貪戀人的...房屋；

也不可貪戀人...一切所有的。

17 “You shall not covet your neighbor's ...”

貪心

Covet

Response

回應

His Grace Aboundeth More

主恩實在更多

Words and Music By
Kate Ulmer and William J. Kirkpatrick

CCLI #144714

1.

Oh, what a wonderful Saviour
In Jesus, my Lord, I have found
Tho' I had sins without number
His grace unto me did abound

何等希奇一位救主
我所尋著乃主耶穌
雖然我曾犯罪受苦
主賜恩典真真無數

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

His Grace Aboundeth More

2.

主尋我時我是罪人
毫無善行在我內心
我犯誡命日久月恒
應該受著地獄死刑

When a poor sinner He found me
No goodness to offer had I
Often His law I had broken
And merited naught but to die

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

His Grace Aboundeth More

4.

How can I keep from rejoicing
I'll sing of the joy in my soul
Praising the love of my Saviour
While years of eternity roll

救主尊名我要讚美
我靈情願歌頌歡喜
讚美主愛極大無比
世世代代永無改變

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him